

يا طالب الغنا في الله

O You who Seek Effacement in Allah

يَا طَالِبَ الْفَنَاءِ فِي اللَّهِ قُلْ دَائِمًا اللَّهُ اللَّهُ

Yā tāliba-l-fanā fi-Llāh
qul dā•iman Allāh, Allāh

*O you who seek effacement in Allah,¹
be constant in saying –“Allāh, Allāh!”*

وَعَبِّ فِيهِ عَنْ سِوَاهُ وَأَشْهَدُ بِقَلْبِكَ اللَّهُ

Wa ghib fihi ʿan siwāhu
wa-shad bi qalbika Āllāh

*And pass away in Him from all else,
and witness with your heart ... Allah!*

وَأَجْمَعُ هُمُومَكَ فِيهِ تُكْفَى بِهِ عَنْ غَيْرِ اللَّهِ

Wa-jma^c humūmaka fihi
tukfā bihi ʿan ghayri-Llāh

*Gather all your cares into caring about Him
and you will be sufficed from all else but Allah.²*

وَكُنْ عَبْدًا صِرْفًا لَهُ تَكُنْ حُرًّا عَنْ غَيْرِ اللَّهِ

Wa kun 'abdan şirfan lahu,
takun ħurran 'an ghayri-Llāh

*Be a servant who belongs to Him alone
and you'll be freed from belonging to other than Allah.*

وَإِخْضَعْ لَهُ وَتَدَلَّلْ نَفْزِ سِرٍّ مِنَ اللَّهِ

Wa-khḍa' lahu wa tadhallal
tafuz bi sirrin mina-Llāh

*Submit to Him and be humble before Him,
and you'll be granted a secret that comes from Allah.*

وَأَذْكُرْ بِجِدِّ وَصِدْقٍ بَيْنَ يَدَيْ عِبِيدِ اللَّهِ

Wa-dhkur bi jiddin wa şidqin
bayna yaday 'abīdi-Llāh

*And invoke with fervor and sincerity
along with the devoted servants of Allah.*

وَأَكْتُمُ إِذَا تَجَلَّى لَكَ بِأَنْوَارٍ مِنْ ذَاتِ اللَّهِ

Wa-ktum idhā tajallā lak
bi anwārin min dhāti-Llāh

*Conceal it should He reveal Himself to you
through lights which come from the Essence of Allah.³*

فَالْغَيْرُ عِنْدَنَا مُحَالٌ فَالْوُجُودُ الْحَقُّ لِلَّهِ

Fa-l-ghayru ʿindanā muḥāl
fa-l-wujūdu-l-ḥaqqu li-Llāh

*"The other," for us, is something that cannot be,
for existence is a right that belongs only to Allah.*

وَوَهْمَكَ اقْطَعْ دَائِمًا بِتَوْحِيدِ صِرْفِ لِلَّهِ

Wa wahmaka-qṭaʿ dāʾiman
bi tawḥīdin ṣirfin li-Llāh

*So constantly cut through your veil of illusion
by affirming the pure oneness of Allah.*

فَوَحْدَةُ الْفِعْلِ تَبْدُو فِي أَوَّلِ الذِّكْرِ لِلَّهِ

Fa waḥdatu-l-fiʿli tabdū
fī awwali-dh-dhikri li-Llāh

*The unity of the Acts appear
at the beginning of the invocation of Allah.*

وَوَحْدَةُ الْوُصْفِ لَهُ تَأْتِي مِنَ الْحُبِّ فِي اللَّهِ

Wa waḥdatu-l-waṣfi lahu
tāti mina-l-ḥubbi fi-Llāh

*And the unity of His Attributes
will come [to you] from love in Allah*

وَ وَحْدَةُ الذَّاتِ لَهُ تُورَثُ الْبَقَا بِاللَّهِ

Wa waḥdatu-dh-dhāti lahu
tuwarrithu-l-baqā bi-Llāh

*And the unity of His Essence
will endow you with the state of subsisting by Allah.*

فَهَنِيئًا لِمَنْ مَشَى فِي طَرِيقِ الذِّكْرِ لِلَّهِ

Fa hanī'an liman mashā
fī ṭarīqi-dh-dhikri li-Llāh

*Happy is the one who walks the path
of invocation for the sake of Allah.*

مُعْتَقِدًا شَيْخًا حَيًّا يَكُونُ عَارِفًا بِاللَّهِ

Mu'ṭaqidan shaykhan ḥayyan
yakūnu 'ārifan bi-Llāh

*Taking as his guide a living teacher
whose knowledge comes from knowing Allah.*

وَلَا زَمَ الْحُبَّ لَهُ وَبَاعَ نَفْسَهُ لِلَّهِ

Wa lāzama-l-ḥubba lahu
wa bā'a nafsahu li-Llāh

*He loves him with an unflagging love
and sells his ego for the sake of Allah ⁴*

وَقَامَ فِي اللَّيْلِ يَتْلُو كَلَامَهُ شَوْقًا لِلَّهِ

Wa qāma fi-l-layli yatlū
kalāmahu shawqan li-Llāh

*And rises for prayer in the night to recite
His Words with a yearning for Allah.*

فَنَالَ مَا يَطْلُبُهُ مِنْ قُوَّةِ الْعِلْمِ بِاللَّهِ

Fa nāla mā yaṭlubuhu
min quwwati-l-⁶ilmi bi-Llāh

*And so attains what he is seeking:
the power of the knowledge of Allah.⁵*

وَفَيْضًا مِنْ نَبِيِّ سَيِّدِ مَخْلُوقَاتِ اللَّهِ

Wa fayḍunā min Nabīyyin
Sayyidu makhlūqāti-Llāh

*Our teaching flows from the stream of a Prophet:
the most honored of the creatures of Allah.*

عَلَيْهِ أَزْكَى صَلَاةٍ عَدَدَ مَعْلُومَاتِ اللَّهِ

‘Alayhi azkā ṣalātin
‘adada ma‘lūmāti-Llāh

*Upon him be the purest blessings
as numerous as all that is known to Allah.*

وَأَلِيهِ وَصَّحْبِهِ وَكُلُّ دَاعٍ إِلَى اللَّهِ

Wa ālihi wa ṣaḥbihi
wa kulli dā'in 'ila-Llāh

*And upon his family and Companions,
and all of those who call to Allah.*

